

Uradni list

Evropske unije

C 248

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

14. oktober 2006

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2006/C 248/01	Menjalni tečaji eura	1
2006/C 248/02	Nov motiv na nacionalni strani tečajnih eurokovancev	2
2006/C 248/03	Nov motiv na nacionalni strani tečajnih eurokovancev	3
2006/C 248/04	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vложи ugovora	4
2006/C 248/05	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vложи ugovora	7
2006/C 248/06	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	10
2006/C 248/07	Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	17
2006/C 248/08	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 z dne 12. decembra 2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja ⁽¹⁾	18
2006/C 248/09	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vложи ugovora ⁽¹⁾	20
2006/C 248/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	22

SL

2006/C 248/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS in Tele-spazio) ⁽¹⁾	23
2006/C 248/12	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4382 — TPG/Aleris) ⁽¹⁾	24
2006/C 248/13	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net) ⁽¹⁾	24
2006/C 248/14	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut) ⁽¹⁾	25
2006/C 248/15	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4339 — SCOR/Revios) ⁽¹⁾	25
2006/C 248/16	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna) ⁽¹⁾	26
2006/C 248/17	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest) ⁽¹⁾	26

II Pripravljalni akti

.....

III Obvestila

Komisija

2006/C 248/18	F-Pariz: Opravljanje rednih zračnih prevozov — Javni razpis, ki ga je Francija na podlagi člena 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 objavila za opravljanje rednih zračnih prevozov iz Strasbourg	27
2006/C 248/19	UK-Cardiff: Opravljanje rednih zračnih prevozov — Javni razpis Združenega kraljestva v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 v zvezi z opravljanjem rednih zračnih prevozov med Cardiffom in RAF Valley, Anglesey ⁽¹⁾	29

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. oktobra 2006

(2006/C 248/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2550	SIT slovenski tolar	239,56
JPY japonski jen	149,84	SKK slovaška krona	36,853
DKK danska krona	7,4547	TRY turška lira	1,8460
GBP funt šterling	0,67440	AUD avstralski dolar	1,6689
SEK švedska krona	9,2564	CAD kanadski dolar	1,4246
CHF švicarski frank	1,5932	HKD hongkonški dolar	9,7729
ISK islandska krona	85,67	NZD novozelandski dolar	1,9006
NOK norveška krona	8,4285	SGD singapurski dolar	1,9868
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 197,46
CYP ciprski funt	0,5767	ZAR južnoafriški rand	9,3971
CZK češka krona	28,256	CNY kitajski juan	9,9164
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,4222
HUF madžarski forint	265,35	IDR indonezijska rupija	11 552,90
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,6209
LVL latvijski lats	0,6960	PHP filipinski peso	62,719
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	33,8090
PLN poljski zlot	3,8844	THB tajski bat	46,985
RON romunski leu	3,5070		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Nov motiv na nacionalni strani tečajnih eurokovancev

(2006/C 248/02)



Motiv na nacionalni strani novega priložnostnega tečajnega kovanca za 2 EUR, ki ga izda Finska

Tečajni eurokovanci so zakonito plačilno sredstvo na celotnem euroobmočju. Komisija objavlja vse nove motive eurokovancev ⁽¹⁾ z namenom, da bi seznaniла vse, ki se poklicno ukvarjajo s kovanci, in širšo javnost. V skladu s sklepi Sveta z dne 8. decembra 2003 ⁽²⁾ lahko države članice in države, ki so s Skupnostjo sklenile monetarni sporazum o izdaji tečajnih eurokovancev, izdajo določene količine priložnostnih eurokovancev, pod pogojem da država letno izda največ en nov motiv kovanca in da se uporabi samo kovanec v apoeni 2 EUR. Takšni kovanci imajo enake tehnične lastnosti kot običajni tečajni eurokovanci, nacionalna stran kovanca pa je opremljena s priložnostnim motivom.

Država izdajateljica: Finska

Priložnostni motiv: 100. obletnica splošne in enakopravne volilne pravice

Opis motiva: V jedru kovanca sta prikazana moški in ženski obraz, ki sta ločena s črto. Na levi strani kovanca je datum 1 Oktobra 1906, na desni strani pa letnica s kratico za oznako države na sredini (20 FI 06). Levo od vsakega obraza je odtisnjena oznaka kovnice „M“. Na kolobarju je dvanajst zvezd evropske zastave.

Obseg izdaje: Največ 2,5 milijona kovancev

Predvideno obdobje izdaje: Oktober 2006

Napis na obodu: „SUOMI FINLAND * * *“, pri čemer * nadomešča levjo glavo.

⁽¹⁾ Glej UL C 373, 28.12.2001, str. 1, v zvezi z vsemi motivi na nacionalnih straneh, ki so bili izdani leta 2002.

⁽²⁾ Glej sklepe Sveta za splošne zadeve z dne 8. decembra 2003 o spremembah motivov na nacionalnih straneh eurokovancev. Glej tudi Priporočilo Komisije z dne 29. septembra 2003 o skupni praksi glede sprememb motivov na nacionalnih sprednjih straneh tečajnih eurokovancev (UL L 264, 15.10.2003, str. 38).

Nov motiv na nacionalni strani tečajnih eurokovancev

(2006/C 248/03)



Motiv na nacionalni strani novega priložnostnega tečajnega kovanca za 2 EUR, ki ga izda Republika San Marino

Tečajni eurokovanci so zakonito plačilno sredstvo na celotnem euroobmočju. Komisija objavlja vse nove motive eurokovancev ⁽¹⁾ z namenom, da bi seznaniла vse, ki se poklicno ukvarjajo s kovanci, in širšo javnost. V skladu s sklepi Sveta z dne 8. decembra 2003 ⁽²⁾ lahko države članice in države, ki so s Skupnostjo sklenile monetarni sporazum o izdaji tečajnih eurokovancev, izdajo določene količine priložnostnih eurokovancev, pod pogojem da država letno izda največ en nov motiv kovanca in da se uporabi samo kovanec v apoeni 2 EUR. Takšni kovanci imajo enake tehnične lastnosti kot običajni tečajni eurokovanci, nacionalna stran kovanca pa je opremljena s priložnostnim motivom.

Država izdajateljica: Republika San Marino

Priložnostni motiv: 500. obletnica smrti Krištofa Kolumba.

Opis motiva: Na kovancu je portret Krištofa Kolumba in upodobitev treh karavel; nad portretom sta zapis „SAN MARINO“ in vetrovnica; na sredini je oznaka kovnice „R“; spodaj sta v okrasnem zvitku letnici „1506–2006“ in začetnici avtorice Luciane De Simoni „LDS“; na kolobarju je dvanajst zvezd evropske zastave, ki obkrožajo motiv.

Obseg izdaje: 120 000 kovancev

Predvideno obdobje izdaje: Oktobar 2006

Napis na obodu: 2 ★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.

⁽¹⁾ Glej UL C 373, 28.12.2001, str. 1, v zvezi z vsemi motivi na nacionalnih straneh, ki so bili izdani leta 2002.

⁽²⁾ Glej sklepe Sveta za splošne zadeve z dne 8. decembra 2003 o spremembah motivov na nacionalnih straneh eurokovancev. Glej tudi Priporočilo Komisije z dne 29. septembra 2003 o skupni praksi glede sprememb motivov na nacionalnih sprednjih straneh tečajnih eurokovancev (UL L 264, 15.10.2003, str. 38).

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2006/C 248/04)

Datum sprejetja odločitve: 27.6.2006**Država članica:** Italija**Št. pomoči:** N 6/06**Naziv:** AR Industrie Alimentare S.p.A — Istituto Sviluppo Agroalimentare S.p.A**Cilj:** Pomoč za naložbe v predelavo in trženje kmetijskih proizvodov**Pravna podlaga:**

- Norme per il risanamento, la ristrutturazione e lo sviluppo del settore bieticolo-saccarifero: Legge 19 dicembre 1983, n. 700.
- Interventi urgenti a sostegno dell'economia: Legge 7 agosto 1977, n. 266 articolo 23.
- Delibera quadro su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia (ex-RIBS S.p.A): Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000, come modificata dalla delibera CIPE del 2 agosto 2002.
- Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2004): Legge 24 dicembre 2003, n. 350, articolo 4, commi 42, 43 e 44.
- Decreto del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze: Decreto n. Seg/1334 del 17 settembre 2004.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale: Legge 14 maggio 2005, n. 80, articolo 10-ter.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2005, n. 203, recante misure di contrasto all'evasione fiscale e disposizioni urgenti in materia tributaria e finanziaria: Legge 2 dicembre 2005, n. 248, articolo 10-ter

Proračun: Skupni proračun: 10 654 000 EUR**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 15,29 %**Trajanje:** 2006–2010 (5 let)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 24.7.2006**Država članica:** Portugalska**Št. pomoči:** N 59/06**Naziv:** Nadomestilo za škodo, ki jo je povzročila suša – kreditna linija po stopnji za določeno sadje in zelenjavo**Cilj:** Podpirati pridelovalce jabolk, agrumov, breskev, murv, malin in kostanjev v določenih občinah regij Trás os Montes, Beira Interior, Beira Litoral in Algarve ter povrniti škodo, ki so jo utrpeli zaradi suše na določenih regijah Portugalske od novembra 2004 do 2005**Pravna podlaga:** Projecto de alteração do anexo da Portaria n.º 559/2005, de 28 de Junho, com vista a permitir o acesso à linha de crédito estabelecida pelo Decreto-lei n.º 96/2005, de 9 de Junho de 2005, a outras culturas e regiões igualmente afectadas pelos efeitos da seca que persistiu ao longo de todo o ano de 2005**Proračun:** 1 369 445 EUR**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Pomoč na hektar lahko znaša največ 18,95 % škode za pogodbe za jabolka na območjih z omejenimi možnostmi in 10,50 % na ostalih območjih. Ostale kulture se vse nahajajo na območjih z omejenimi možnostmi in pomoč na hektar lahko znaša največ 6,93 % nastale škode za breskve, 7,45 % za kostanje in 1,48 % za murve in maline. Za agrume je intenzivnost pomoči takšna, kot je predvidena v pomoči št. 375/05**Trajanje:** Začasni ukrep pomoči. Uporaba zadevnega ukrepa je predvidena do konca leta 2006**Drugi podatki:** Razširitev uporabe pomoči št. 375/05

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 12.7.2006

Država članica: Španija

Št. pomoči: N 257/05

Naziv: Pomoči za promocijske dejavnosti, namenjene spodbujanju poznavanja in porabe živil

Cilj: Razvijati poznavanje in porabo živil

Pravna podlaga: Orden APA/.../2005, de 28 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para acciones de promoción destinadas a fomentar el conocimiento y el consumo de productos alimentarios

Proračun: 2 518 000 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: Najvišja stopnja pomoči je 50 %

Trajanje: 1 leto

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 24.7.2006

Država članica: Republika Latvija

Št. pomoči: N 274/06

Naziv: Podpora stabilizaciji trajnostnih funkcij gozda v zasebnih gozdovih

Cilj: Podpora vzdrževanju in varovanju v trajnostnem gozdarstvu

Pravna podlaga: 2004. gada 23. aprīļa Lauksaimniecības un lauku attīstības likums un noteikumu projekts "Kārtība, kādā 2006. gadā piešķir, administrē un uzrauga valsts atbalstu meža ilglaičīgo funkciju stabilizācijai privātos mežos"

Proračun: 100 000 LVL (približno 143 900 EUR)

Intenzivnost ali znesek pomoči: 76–95 %

Trajanje: 2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 24.7.2006

Država članica: Nemčija

Št. pomoči: N 302/06

Naziv: Hibridi za dvojni namen

Cilj: Doseganje visoke kakovosti

Pravna podlaga: Zuwendungsbescheid für die Durchführung eines Modell- und Demonstrationsvorhaben im Bereich der

biologischen Vielfalt: „Von der partizipatorischen Zuchtzielentwicklung über die Zucht zur Markteinführung freilandtauglicher und mastfähiger Zweinutzungshybriden“

Proračun: 37 598 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: Največ 100 %

Trajanje: 9 mesecev

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 12.7.2006

Država članica: Združeno kraljestvo (Wales)

Št. pomoči: N 346/06

Naziv: Podaljšanje sheme za izboljšanje jat v Walesu

Cilj: Podaljšanje sheme za izboljšanje jat v Walesu (Umetno o semenjevanje in semenske banke za odpornost na garje) za dva meseca

Pravna podlaga: Government of Wales Act 1998, Sections 40 and 85(2); Agriculture Act 1967, as amended

Proračun: 918 000 GBP (1 351 590 EUR)

Intenzivnost ali znesek pomoči: 100 %

Trajanje: Od 1. oktobra do 30. novembra 2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 12.7.2006

Država članica: Združeno kraljestvo (Severna Irsko)

Št. pomoči: N 363/06

Naziv: Podaljšanje sheme „Dostop do informacijske in komunikacijske tehnologije (Severna Irsko)“

Cilj: Podaljšanje sheme „Dostop do informacijske in komunikacijske tehnologije“ za 2 leti

Pravna podlaga: Ni predpisana

Proračun: 1,5 mio GBP (2,2 mio EUR)

Intenzivnost ali znesek pomoči: Spremenljivo

Trajanje: Od 1. aprila 2006 do 31. marca 2008

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 27.6.2006

Država članica: Italija (Emilija – Romanija)

Št. pomoči: N 511/04

Naziv: Intervencije na kmetijskih območjih, ki so jih prizadele naravne nesreče (toča 21. avgusta 2004 v pokrajini Ravenna)

Cilj: Nadomestilo za škodo kmetijski proizvodnji in kmetijskim strukturam zaradi neugodnih vremenskih razmer

Pravna podlaga: Decreto legislativo n. 102/2004

Proračun: Glej odobreno shemo (NN 54/A/04)

Intenzivnost ali znesek pomoči: Do 100 % za škodo kmetijski proizvodnji in do 80 % za škodo kmetijskih struktur

Trajanje: Do konca plačil

Drugi podatki: Ukrep za uporabo sheme pomoči, ki ga je odobrila Komisija v okviru državne pomoči NN 54/A/04 (dopis Komisije C(2005) 1622 konč. z dne 7. junija 2005)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 27.6.2006

Država članica: Francija (Loir-et-Cher)

Št. pomoči: N 534/05

Naziv: Pomoč za nasade zelenih belušev s certifikatom

Cilj: Pomoč za naložbe v kmetijska gospodarstva za nasade zelenih belušev s certifikatom, da se spremeni njihova proizvodnja zaradi prilagajanja ponudbe novim zahtevam potrošnikov

Pravna podlaga: Articles L 1511-5 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT)

Proračun: 130 000 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: 40 % upravičenih stroškov

Trajanje: 5 let

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2006/C 248/05)

Datum sprejetja odločitve	26.7.2006
Št. pomoči	N 58/05
Država članica	Nizozemska
Regija	Polder van Biesland en Twickel
Naziv	Boeren voor Natuur
Pravna podlaga	Kaderwet voor subsidies van het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Voedselveiligheid
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Ukrep je namenjen vzpostavitvi kmetovanja, ki je bolj okolju prijazno in trajnostno, v dveh območjih s tradicionalno krajino
Oblika pomoči	Letna plačila
Proračun	565 570 EUR na leto
Intenzivnost	100 %
Trajanje	10 let
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, odgovornega za dodelitev	Ministerie van landbouw, natuurbeheer en voedselveiligheid Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	31.8.2006
Št. pomoči	N 215A/06
Država članica	Italija
Regija	Friuli Venezia Giulia
Naziv	Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Pravna podlaga	Legge regionale 10 novembre 2005, n. 26 e la Deliberazione della Giunta regionale 3 marzo 2006, n. 402 relativa al regolamento d'applicazione degli Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Vrsta ukrepa	Shema pomoči

Cilj	Spodbujanje inovativnosti v sektorju kmetijstva, pomoč pri naložbah, pilotni projekti in raziskave na področju inovativnih tehnologij. Državna pomoč bo v obliki pomoči naložbam (na kmetijskih gospodarstvih in povezana s spremembami in komercializacijo kmetijskih proizvodov), pomoči za raziskave in pomoči za izvršitev manjših pilotnih projektov ali prikaz razumnih ambicij glede poljščin za prehranske namene
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva
Proračun	5 milijonov EUR za shemo
Intenzivnost	Glej pomoč N 26A/04
Trajanje	Do 12. januarja 2011
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, odgovornega za dodelitev	Regione Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Drugi podatki	Sprememba pomoči N 26A/04

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja sklepa	26.7.2006
Št. pomoči	N 386/04
Država članica	Italija
Regija	Frioul-Juljska Benečija
Naziv	Uredba o dodelitvi finančnih sredstev kmetijskim podjetjem v težavah
Pravna podlaga	Articolo 16, commi 1-2 della legge regionale n. 18/2004 e deliberazione della Giunta regionale n. 1658 dell'8 luglio 2005
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za prestrukturiranje majhnih in srednjih podjetjih v kmetijskem sektorju
Oblika pomoči	Subvencije obresti
Proračun	20 milijonov EUR
Intenzivnost	15 % ugodnega posojila
Trajanje	6 let od odobritve sheme s strani Komisije

Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, odgovornega za dodelitev	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Drugi podatki	Regionalni organi bodo vsako leto predložili poročilo o izvajanju sheme pomoči

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(2006/C 248/06)

(Besedilo velja za EGP)

Številka pomoči	XS 7/06		
Država članica	Zvezna republika Nemčija		
Regija	Svobodna država Thüringen		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Smernice za spodbujanje raziskovalnih institucij, ki so blizu gospodarstvu		
Pravna podlaga	Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates vom 21.6.1999 (ABl. L 161 vom 26.6.1999, S. 1) mit den allgemeinen Bestimmungen über die Strukturfonds sowie Operationelles Programm Thüringen (EFRE) Verordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 (ABl. L 63 vom 28.2.2004, S. 22) zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33) Mittelstandsförderungsgesetz und Haushaltsgesetz des Freistaates Thüringen (in der jeweils gültigen Fassung)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	10 mio EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 5(a)–(c) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Vloge sprejemamo s 1. januarjem 2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Od 1. januarja 2006 do 30. junija 2007		
Cilj pomoči	Pomoč majhnim in srednje velikim podjetjem	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, ki so upravičeni do pomoči za mala in srednje velika podjetja	Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Arbeit (TMWTA)		
	Max-Reger-Straße 4-8 D-99096 Erfurt		
	Dodatne informacije: TMWTA Referatsleiter Technologie und wirtschaftsnahe Infrastruktur G. dr. Walter Möbus Telefon: (49-361) 379 75 31 Telefaks: (49-361) 379 75 09 E-naslov: Walter.Moebus@tmwta.thueringen.de		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 in členom 6a Uredbe		Da

Številka pomoči	XS 8/06		
Država članica	Italija		
Regija	Molise: različne stopnje pomoči glede na območje, na katerem se izvaja ukrep		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Večletni program ukrepov, namenjenih spodbujanju oživitve gospodarstva v regiji Molise po naravnih nesrečah: javna objava v zvezi z dodelitvijo pomoči obrtnim podjetjem		
Pravna podlaga	Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise. Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004). Besedilo pravne podlage je na uradni strani regije Molise (www.regione-molise.it), in sicer v razdelku z večletnim programom gospodarske obnove regije Molise		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek Povprečje v treh letih	4 mio EUR
		od tega: zavarovana posojila Povprečje v treh letih	0,17 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)–(6) in 5 Uredbe		Da
Datum izvajanja:	6.12.2005		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 30.6.2008		
Cilj pomoči	Pomoč za mala in srednja obrtna podjetja, vključno z novoustanovljenimi ter zadrugami in storitvenimi podjetji		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Da
	Druga področja predelovalne industrije		Da
	Druge storitve		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da
Št. pomoči	XS 21/06		
Država članica	Združeno kraljestvo		
Regija	Yorkshire in Humber		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Country Lanes Ltd		

Pravna podlaga	The statutory authority for the DEFRA Sustainable Development Fund is Section 72 of the Environment Act 1995		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	13 688 GBP
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)-(6) in 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Od 1. februarja 2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. marca 2007		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Da
	Druge storitve		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Yorkshire Dales Millennium Trust		
	The Old Post Office Main Street Clapham Lancs LA2 8DP United Kingdom		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da
Št. pomoči	XS 23/06		
Država članica	Združeno kraljestvo		
Regija	West Wales & The Valleys (regija iz cilja 1)		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	TWI Limited		
Pravna podlaga	1) Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (SI 2000/906); Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000. 2) Section 5, Science and Technology Act 1965		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	1 113 014 GBP
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)-(6) in 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Od 27. januarja 2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006 Opomba: Kot je navedeno zgoraj, je bila pomoč dodeljena pred 31. decembrom 2006. Plačila po tej obveznosti se lahko (v skladu z N+2) nadaljujejo do 30. junija 2008		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da

Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Da
	Druge storitve (znanost in razvoj)		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	1) National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
	2) Department of Trade and Industry		
	151, Buckingham Palace Road London SW1W 9SS United Kingdom		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da	
Št. pomoči	XS 47/06		
Država članica	Združeno kraljestvo		
Regija	West Wales & The Valleys (regija cilja 1)		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Svet grofije Carmarthenshire – Pomoč za preureditev mesta Llanelli		
Pravna podlaga	Uredba sveta (ES) št. 1260/99 The Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (No 906/2000) Local Government Act 2000 Industrial Development Act 1982		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	1 667 500 GBP
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)–(6) in 5 Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	Od 9. marca 2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006 Opomba: Kot je navedeno zgoraj, je bila pomoč dodeljena pred 31. decembrom 2006. Plačila po tej obveznosti se lahko (v skladu z N+2) nadaljujejo do 30. decembra 2007		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP	Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da	

Št. pomoči	XS 50/06				
Država članica	Združeno kraljestvo				
Regija	East Midlands				
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Flamstead Investments LLP				
Pravna podlaga	Regional Development Act 1998				
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek			
		Zavarovana posojila			
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	0,45	mio	GBP
		Zavarovana posojila			
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)–(6) in 5 Uredbe			Da	
Datum začetka izvajanja	Od 14.3.2006				
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.3.2007				
Cilj pomoči	Pomoč za MSP			Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje			Da	
	Druga področja predelovalne industrije (iztiskanje plastike)			Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Derby and Derbyshire Economic Partnership				
	PO Box 6512 Town Hall Ripley Derbyshire DE5 3YS United Kingdom				
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe			Da	

Št. pomoči	XS 57/06		
Država članica	Španija		
Regija	Comunidad de Madrid		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Pomoči za prevozna podjetja in podjetja, ki se ukvarjajo s pomožnimi in dopolnilnimi dejavnostmi, za naložbe, namenjene spodbujanju zaposlovanja žensk		
Pravna podlaga	Orden de 7 de abril de 2006 de la Consejería de transportes e infraestructuras		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	0,075 mio EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)–(6) in 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	23.3.2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006		

Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Da	
	Prevozne storitve	Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consejería de transportes e infraestructuras		
	C/ Orense 60 E-28020 Madrid		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da	
Št. pomoči	XS 75/06		
Država članica	Poljska		
Regija	Miasto Wrocław PL 514		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Shema pomoči v okviru uredbe o skupinskih izjemah za MSP za spodbujanje novih naložb v industrijske nepremičnine, tehnološke parke in posebne ekonomske cone na območju mesta Wrocław		
Pravna podlaga	Uchwała nr XLIX/3110/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 6 kwietnia 2006 roku. Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (j.t. Dz.U. z 2002 r., nr 9, poz. 84 ze zm.)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	0,184 mio EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 4(2)–(6) in 5 Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	6.4.2006.		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Da	
	Druga področja predelovalne industrije	Da	
	Vse storitve	Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Prezydent Miasta Wrocławia		
	Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da	

Številka pomoči	XS 89/06		
Država članica	Slovaška		
Regija	Východné Slovensko (vzhodna Slovaška)		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	URANPRES, spol. s r.o. so sídlom Fraňa Kráľa 2, SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Pravna podlaga	1. Ust. § 240 ods. 3, § 241, § 277 a § 277a zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 721/2004 Z. z., internetové spojenie www.socpoist.sk 2. Ust. § 5 ods. 2 písm. b) zákona 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zák. č. 434/2001 Z. z., internetové spojenie www.finance.gov.sk 3. Metodické usmernenie Sociálnej poisťovne č. 30/2005 4. Nariadenie komisie (ES) 70/2001		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	0,225 mio EUR 8 457 370 SKK
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in s členom 5 Uredbe		Da 47,25 %
Datum začetka izvajanja	Sklep št. 1100-600/05-GC13/2006 z dne 18. maja 2006, ki je začel veljati 18. maja 2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do maja 2006 – enkratni ukrep pomoči		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje		Da
	Druge predelovalne dejavnosti		Da gradbeništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Sociálna poisťovňa Bratislava, pobočka Spišská Nová Ves		
	Elektrárenská 10, SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da

Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(2006/C 248/07)

(Besedilo velja za EGP)

Št. pomoči	XT 73/04		
Država članica	Italija		
Regija	Calabria		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Vseživljenjsko usposabljanje in poklicno usposabljanje		
Pravna podlaga	Decreto n. 9080 del 1° luglio 2003 — Avviso pubblico per la presentazione di progetti di Formazione Professionale riservati alle imprese della Regione Calabria. Formazione continua e interventi progettuali di formazione professionale finalizzati all'occupazione. Asse III — Risorse Umane (FSE) Complemento di programmazione POR Calabria 2000/2006. Azioni: 3.2 C, 3.3C, 3.4C, 3.9 A, 3.13 C		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek:	18 800 000 EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(3) Uredbe št. 68/2001	Da	
Datum začetka izvajanja	28. junij 2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2006		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Posebno usposabljanje	Ne	
	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Ne	
	— Premogovništvo	Ne	
	— Predelovalna industrija		
	ali		
	Jeklarstvo	Ne	
	Ladjedelništvo	Ne	
	Industrija sintetičnih vlaken	Ne	
	Industrija motornih vozil	Ne	
	Druga področja predelovalne industrije	Ne	
	— Vse storitve	Ne	
	ali		
	Prevozne storitve	Ne	
	Finančne storitve	Ne	
	Druge storitve	Ne	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Calabria		
	Via Massara, n.2 I-88100 Catanzaro		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 5 Uredbe		Ne

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 z dne 12. decembra 2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja

(2006/C 248/08)

(Besedilo velja za EGP)

Št. pomoči	XE 19/06	
Država članica	Madžarska	
Regija	Cela država	
Naziv sheme pomoči	Pobuda Skupnosti EQUAL	
Pravna podlaga	Az EQUAL Közösségi Kezdeményezés fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásával kapcsolatos szabályokról szóló 33/2004. (XII. 23.) FMM rendelet	
Načrtovani letni izdatki po shemi	Skupni letni znesek	Za leto 2005: 13 649 200 EUR ⁽¹⁾
	Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	Bruto intenzivnost celotne pomoči za zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov ali zadevnih delavcev, izračunana kot odstotek stroškov plače v enem letu po zaposlitvi, ne sme biti višja od 50 % za prikrajšane delavce in 60 % za invalide. Če zaposlovanje delavcev invalidov povzroči dodatne stroške, se lahko podjetju, ki zaposli delavca invalida, dodeli pomoč v znesku do 100 % takih dodatnih stroškov	
Datum začetka izvajanja	Program pomoči se začne 1. januarja 2005	
Trajanje sheme	Program pomoči se zaključi 31. decembra 2006	
Cilj pomoči	Cilj pobude Skupnosti EQUAL je z razvojnimi partnerstvom in ob pomoči gospodarskih subjektov, vključno s podjetji, razviti inovativne metode za boj proti diskriminaciji in neenakosti na trgu dela. Pomoč za zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov ima pomembno vlogo za doseg tega cilja. EQUAL prispeva k izvajanju evropske strategije zaposlovanja	
Zadevni gospodarski sektorji	— Vsi sektorji Skupnosti ⁽²⁾ , upravičeni do pomoči za zaposlovanje	Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium Humán erőforrás-fejlesztési Operatív Program és EQUAL Program Irányító Hatóság	
	Alkotmány u. 3 H-1054 Budapest	

⁽¹⁾ Podatki vključujejo letni proračun programa EQUAL za leto 2005. Proračun vključuje tudi ukrepe, ki ne pomenijo državne pomoči. (Izračunano po menjalnem tečaju 250 HUF = 1 EUR).

⁽²⁾ Z izjemo sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 21/06		
Država članica	Španija		
Regija	Galicia		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Pomoč za najem osebja za delo v kmetijskem gospodarstvu in v prehrambeni industriji		
Pravna podlaga	Orden de la Conselleria do Medio Rural por la que se convocan ayudas a empresas para la promoción y mejora de la comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos en el año 2006 (DOG 75, 19.4.2006)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Skupni letni znesek	0,3 mio EUR	
	Zavarovana posojila		
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členi 4(2)–(5), 5 in 6 Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	19.5.2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006		
Cilj pomoči	Člen 4 Ustvarjanje delovnih mest	Da	
	Člen 5 Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov	Ne	
	Člen 6 Zaposlovanje invalidov	Ne	
Zadevni gospodarski sektorji	— Vsi sektorji Skupnosti, upravičeni do pomoči za zaposlovanje ⁽¹⁾	Ne	
	— Celotna predelovalna industrija ⁽¹⁾	Ne	
	— Vse storitve ⁽¹⁾	Ne	
	— Drugo: Kmetijstvo	Da	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Conselleria do Medio Rural		
	San Caetano s/n Santiago de Compostela E-A Coruña		
Priglasitev pomoči Komisiji	V skladu s členom 9 Uredbe	Da	

⁽¹⁾ Z izjemo sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2006/C 248/09)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja odločitve	25.8.2006
Št. pomoči	N 235/06
Država članica	Finska
Regija	Åland Islands
Naziv	Investeringsstöd till Mariehamns Bioenergi Ab
Pravna podlaga	Budget för landskapet Åland 2006 / Ahvenanmaan maakuntahallituksen talousarvio 2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja (Energetika)
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki -; Skupni znesek načrtovane pomoči 2,63 milijona EUR
Intenzivnost	40 %
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ålands landskapsstyrelse PB 1060 FIN-22111 Mariehamn

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	8.2.2006
Št. pomoči	N 254/05
Država članica	Portugalska
Naziv	Auxílio à formação à Blaupunkt Auto-Rádio — Portugal Lda
Pravna podlaga	Portaria n.º 1285/2003, DR I-Série B, n.º 266, of 17 November 2003
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Usposabljanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki -; Skupni znesek načrtovane pomoči: 2 910 072,5 EUR
Trajanje	2 leti
Gospodarski sektorji	Industrija električne in optične opreme
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	API — Agência Portuguesa para o Investimento E.P.E. Ed. Península 7.ª Praça do Bom Sucesso 127/131 7.ª Sala 702 P-4150-146 Porto

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	22.8.2006
Št. pomoči	N 295/06
Država članica	Španija
Regija	Madrid
Naziv	Extensión de la ayuda N 121/2005 — Ayudas a la innovación tecnológica en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Pravna podlaga	Orden 84/2006 de 12 de enero de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convocan ayudas cofinanciadas por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional para el fomento de la innovación en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki -; Skupni znesek načrtovane pomoči: 48 milijonov EUR
Intenzivnost	75 %
Trajanje	1 januar 2005 – 31 oktober 2011
Gospodarski sektorji	Kemična in farmacevtska industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Innovación Tecnológica Comunidad de Madrid Calle Cardenal Marcelo Spínola E-14 28016 Madrid

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja sklepa	15.9.2006
Referenčna številka pomoči	N 519/06
Država članica	Združeno kraljestvo
Naslov	Dajatev na podnebne spremembe: upravičenost novih sektorjev do sporazuma o podnebnih spremembah: proizvajalci hladilnic in stekla
Pravna podlaga	Finance Act 2000
Cilj	Dva nadaljnja sektorja/združenji sta sklenili sporazum o podnebnih spremembah z oblastmi Združenega kraljestva. Dosežek ciljev energetske učinkovitosti, predvidenih s sporazumoma, upravičuje zadevna podjetja/sektorja do znižanja v skladu z dajatvami v zvezi s podnebnimi spremembami
Proračun	Brez sprememb v načrtovanem proračunu za vse sporazume o podnebnih spremembah
Trajanje	Do 31. marca 2011

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(2006/C 248/10)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 6. oktobra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji AXA Investment Managers Deutschland GmbH („AXA IMD“, Nemčija), ki je del skupine podjetij AXA group, in Investkredit Bank AG („Investkredit“, Avstrija), ki je del Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG), z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetji Europolis Bitwy Warszawskiej Sp. z o.o., Poland Business Park VII Sp. z o.o., Europolis Saski Point Sp. z o.o., Europolis Sienna Center Sp. z o.o. in Warsaw Towers Sp. z o.o. („Europolis“, Poljska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- AXA IMD: dejavna na področju upravljanja sredstev;
- Investkredit: družba, ki nudi finančne družbam in nepremičninskim podjetjem ter tudi posojila za nepremičninske projekte;
- Europolis: lastnik pisarniških prostorov v Varšavi, Poljska.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala na področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL C 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS in Telespazio)

(2006/C 248/11)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 6. oktobra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Thales S.A. („Thales“, Francija) in Finmeccanica Societa per Azioni („Finmeccanica“, Italija) z nakupom delnic v že obstoječih skupnih podjetjih, katerima se dodeli dodatna sredstva, pridobita skupni nadzor nad podjetjema Alcatel Alenia Space SAS („AAS“, Francija) in Telespazio Holding srl („Telespazio“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Thales: bistveni informacijski sistemi na področju obrambe, aeronavtike, prometa in civilne varnosti;
- za Finmeccanica: diverzificirana inženirska skupina, dejavna na področju aeronavtike, obrambnih sistemov, energetike, komunikacij, prevoza in avtomatizacije;
- za AAS: načrtovanje, proizvodnja in dobava zemeljskih in vesoljskih sistemov, vključno s sateliti, njihovimi podsistemi in opremo;
- za Telespazio: opravljanje storitev in dobava aplikacij za končne uporabnike, ki uporabljajo satelitske rešitve ali so z njimi povezani.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M. 4303 — Thales/Finmeccanica/AAS in Telespazio na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4382 — TPG/Aleris)**

(2006/C 248/12)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 6. oktobra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4382. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net)**

(2006/C 248/13)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 8. septembra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v italijanščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4317. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut)

(2006/C 248/14)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 6. septembra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4363. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4339 — SCOR/Revios)

(2006/C 248/15)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 6. septembra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4339. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna)

(2006/C 248/16)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 6. oktobra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4357. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest)

(2006/C 248/17)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 6. oktobra 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4386. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Obvestila)

KOMISIJA

F-Pariz: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Javni razpis, ki ga je Francija na podlagi člena 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 objavila za opravljanje rednih zračnih prevozov iz Strasbourga

(2006/C 248/18)

1. **Uvod:** V skladu z določbami člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je Francija odločila, da uvede obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze, ki se opravljajo med Strasbourgom na eni strani in Amsterdamom, osrednjo Anglijo, Københavnom, Frankfurtom, Madridom, Milanom, Prago, Varšavo in Dunajem na drugi stani; zahtevani standardi so bili objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* št. C 246 z dne 13. oktobra 2006.

Javni razpisi se objavijo za vsako od naslednjih letalskih prog posebej:

- Strasbourg-Amsterdam,
- Strasbourg-osrednja Anglija (Manchester ali Liverpool ali Leeds),
- Strasbourg-København,
- Strasbourg-Frankfurt,
- Strasbourg-Madrid,
- Strasbourg-Milano (Malpensa/Linate/Bergamo),
- Strasbourg-Praga,
- Strasbourg-Varšava,
- Strasbourg-Dunaj.

Če 25. februarja 2007 noben od letalskih prevoznikov še ne bo pričel ali nameraval pričeti z opravljanjem rednih zračnih prevozov na zadevni progi v skladu z naloženimi obveznostmi javnih služb in ne da bi zahteval finančno nadomestilo, se je Francija odločila, da v okviru postopka, določenega v členu 4(1)(d) zgoraj navedene Uredbe št. 2408/92, za to progo omeji dostop na enega samega prevoznika in da po javnem razpisu dodeli pravico opravljanja teh prevozov od 25. marca 2007 do dneva pred

začetkom poletne letalske sezone 2010 Mednarodnega združenja letalskih prevoznikov (IATA), to je 27. marca 2010.

Ponudniki lahko predložijo ponudbe za opravljanje prevozov na več zgoraj navedenih letalskih progah, zlasti če ima to za posledico zmanjšanje zahtevanega celotnega nadomestila. Oddane ponudbe morajo kljub temu jasno vsebovati znesek zahtevanega nadomestila za posamezno letalsko progo, po potrebi naveden glede na različne situacije, ki se lahko pojavijo, če se izbere le del njihove ponudbe.

2. **Cilj posameznega javnega razpisa:** Za vsako od letalskih prog, navedenih v točki 1, je treba od 25. marca 2007 zagotoviti redne zračne prevoze v skladu z zadevnimi obveznostmi javnih služb, ki so bile objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* št. C 246 z dne 13.10.2006.
3. **Sodelovanje na javnih razpisih:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki Skupnosti z veljavno operativno licenco, izdano v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.
4. **Razpisni postopek:** Za vse javne razpise se upoštevajo določbe iz točk d), e), f), g), h), in i) člena 4(1) Uredbe (EGS) št. 2408/92.
5. **Razpisna dokumentacija:** Celotna razpisna dokumentacija, ki vsebuje poseben pravilnik javnega razpisa in pogodbo o prenosu pooblastil javnih služb ter njeno tehnično prilogo (podatki o demografskem in socialno-ekonomskem položaju področja, ki ga pokriva letališče Strasbourg, podatki o letališču Strasbourg, raziskava trga, podatki o Evropskem parlamentu, besedilo o obveznostih javnih služb, objavljenih v *Uradnem listu Evropske unije*), je na voljo brezplačno na naslovu:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tél. (33-1) 43 17 66 42. Fax (33-1) 43 17 77 69. E-mail: jean-louis.girodet@diplomatie.gouv.fr.

6. **Bančna garancija:** Treba je predložiti bančno garancijo, izterljivo ob dodelitvi proge, v višini 10 % zneska zahtevanega nadomestila in sicer pri banki, ki ima sedež v Evropski uniji, z dolgoročno oceno „Standard and Poors A“ (ali enakovredno). Za izbranega ponudnika bo garancija jamčila dobro izvedbo pogodbe ves čas trajanja pogodbe in bo sproščena šele ob dokončnem zaključku poslovnih knjig.
7. **Finančno nadomestilo:** Oddane ponudbe morajo jasno vsebovati znesek zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov za vsako letalsko progo posebej za obdobje, določeno v pogodbi (z obračunom za prvo obdobje od 25. marca 2007 do 29. marca 2008, za drugo obdobje od 30. marca 2008 do 28. marca 2009 in za tretje obdobje od 29. marca 2009 do 27. marca 2010). Točen znesek dodeljenega nadomestila se za posamezno obdobje določi naknadno na podlagi dokazil o dejanskih odhodkih in prihodkih, ki izhajajo iz storitve, v mejah zneska, določenega v ponudbi.
8. **Cene:** V oddanih ponudbah morajo biti navedene predvidene cene in tudi pogoji, v katerih se lahko spreminjajo.
9. **Trajanje, spreminjanje in odpoved pogodbe:** Pogodba začne veljati 25. marca 2007. Zaključí se dan pred začetkom poletne letalske sezone 2010 Mednarodnega združenja letalskih prevoznikov (IATA), to je 27. marca 2010. Izvajanje pogodbe se v dogovoru z letalskim prevoznikom preverja ob koncu vsakega od obdobj iz točke 7. V primeru nepredvidljive spremembe pogojev izvajanja se znesek nadomestila lahko revidira.
V skladu z obveznostmi javnih služb, ki so bile objavljene v Uradnem listu Evropske unije št. C 246 z dne 13.10.2006, lahko izbrani letalski prevoznik izvajanje prevozov prekine le z najmanj šestmesečnim odpovednim rokom.
10. **Kazen:** Če prevoznik ne spoštuje odpovednega roka iz točke 9, se mu naloži denarna kazen. Izračuna se:
 - v prvem obdobju, od začetka trajanja pogodbe do 29. marca 2008, z uporabo trikratnega povprečnega mesečnega primanjkljaja, ugotovljenega v prvih mesecih opravljanja prevozov, pomnoženega s številom mesecev nedejavnosti,
 - v drugem obdobju, od 30. marca 2008 do 28. marca 2009, z uporabo trikratnega povprečnega mesečnega primanjkljaja, ugotovljenega v prejšnjem obdobju, pomnoženega s številom mesecev nedejavnosti,
 - v naslednjem letu, z uporabo trikratnega mesečnega primanjkljaja, ugotovljenega v prejšnjem obdobju, pomnoženega s številom mesecev nedejavnosti.
 V kolikor prevoznik zadevnih prevozov ne more opraviti zaradi višje sile, se znesek finančnega nadomestila lahko zmanjša sorazmerno s številom neopravljenih letov.
V kolikor prevoznik zadevnih prevozov ne more opraviti zaradi drugih razlogov ali če ne spoštuje obveznosti javnih služb, lahko Trgovinska in industrijska zbornica v Strasbourg ali Ministrstvo za zunanje zadeve:
 - zmanjšata znesek finančnega nadomestila sorazmerno s številom neopravljenih letov,
 - zahtevata od prevoznika pojasnila. Če pojasnila niso zadovoljiva, se pogodba lahko razdre.
 Uporaba teh kazni ne vpliva na izvajanje določb člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu.
11. **Oddaja ponudb:** Ponudbe morajo prispeti do 17. ure (po lokalnem času) na naslov:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16,

najpozneje 5 tednov od dneva objave tega javnega razpisa v Uradnem listu Evropske unije s priporočeno pošto s povratnico, pri čemer se upošteva datum na potrdilu, ali se predložijo osebno s prejetjem potrdila o prejemu.
12. **Veljavnost javnega razpisa:** Vsak javni razpis je v skladu s prvim stavkom člena 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 veljaven le, če noben letalski prevoznik Skupnosti do 25. februarja 2007 ne predloži programa za opravljanje prevozov na zadevni progi od 25. marca 2007 v skladu z naloženimi obveznostmi javnih služb brez zahtevanja finančnega nadomestila.

UK-Cardiff: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Javni razpis Združenega kraljestva v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 v zvezi z opravljanjem rednih zračnih prevozov med Cardiffom in RAF Valley, Anglesey

(2006/C 248/19)

(Besedilo velja za EGP)

1. **Uvod:** V skladu s členom 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti, je Združeno kraljestvo uvedlo obveznosti javne službe (OJS) za redne zračne prevoze med Cardiffom in RAF Valleyem, Anglesey. Standardi, ki izhajajo iz obveznosti javne službe, so bili objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* C 240 z dne 5.10.2006.

Če v [enem mesecu po objavi] noben letalski prevoznik ne začne ali namerava začeti rednih zračnih prevozov med Cardiffom in RAF Valleyem v skladu z uvedenimi OJS, ne da bi zahteval finančno nadomestilo, je Združeno kraljestvo v skladu s členom 4(1)(d) prej navedene uredbe sklenilo, da se dostop do proge omeji na enega samega prevoznika in se pravica do opravljanja takih prevozov, ki ne bodo potekali pred 21. februarja 2007, dodeli z javnim razpisom.

Pogodbo dodeli Narodna skupščina Walesa.

2. **Predmet javnega razpisa:** Redni zračni prevozi ne prej kot 21. februarja 2007 med Cardiffom in RAF Valleyem, Anglesey, v skladu z uvedenimi obveznostmi javne službe na progi, ki so bile objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* C 240 z dne 5.10.2006.
3. **Sodelovanje:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, ki jim jo je država članica izdala v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov. Prevozi bodo potekali v skladu z ureditvijo Uprave za civilno letalstvo (UCL).
4. **Razpisni postopek:** Za ta javni razpis veljajo določbe člena 4(1)(d), (e), (f), (g), (h), in (i) Uredbe (EGS) št. 2408/92.
5. **Razpisna dokumentacija/kvalifikacije itd.:** Celotno razpisno dokumentacijo, ki vsebuje obrazec ponudbe, specifikacijo, pogodbene pogoje/roke za pogodbene

pogoje in besedilo obveznosti javne službe, ki je bilo objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* C 240 z dne 5.10.2006, je mogoče brezplačno pridobiti pri Narodni skupščini Walesa na naslovu:

Procurement Branch 6, Roads and Rail Division, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom. Tel: (44-29) 20 82 62 86. Faks: (44-29) 20 82 62 33. (Kontaktna oseba: Richard Osborne, Procurement Unit ali e-naslov RNR6@Wales.gsi.gov.uk).

Letalske družbe morajo razpisni dokumentaciji priložiti dokaz o svojem finančnem stanju (letno poročilo in zaključni računi za zadnja tri leta, vključen pa mora biti tudi dobiček od prometa in dobiček pred obdavčitvijo za zadnja tri leta), navesti predhodne izkušnje in tehnične zmožnosti za opravljanje opisanih prevozov. Naročnik si pridržuje pravico zahtevati dodatne podatke o finančnih in tehničnih virih ter zmožnostih vlagatelja.

Cene v ponudbah morajo biti v britanskih funtih, vsi predloženi dokumenti pa morajo biti v angleškem jeziku. Za pogodbo se uporablja zakonodaja Anglije in Walesa.

6. **Finančno nadomestilo:** V predloženih ponudbah je treba navesti zahtevani znesek subvencije za opravljanje prevozov za obdobje treh let od predvidenega datuma začetka (z analizo za vsako leto). Subvencijo je treba izračunati v skladu s specifikacijo. Najvišji znesek subvencije, ki bo na koncu odobren, se lahko spremeni le v primeru nepredvidene spremembe pogojev opravljanja prevozov.

Vsa plačila v skladu s pogodbo se opravijo v britanskih funtih.

7. **Trajanje, spremembe in prenehanje veljavnosti pogodbe:** Pogodba traja tri leta in ne začne veljati pred 21. februarja 2007. Pogodba se lahko spremeni ali preneha veljati le v skladu s pogodbenimi pogoji. Spremembe zračnih prevozov so mogoče samo ob soglasju Narodne skupščine Walesa.

8. **Kazni za prevoznikovo neizpolnjevanje pogodbe:** Če prevoznik ne opravi leta iz katerega koli razloga, kakor določa nadaljnje besedilo, lahko Narodna skupščina Walesa sorazmerno zmanjša subvencijo za vsak odpovedani let, vendar Narodna skupščina Walesa ne zmanjša subvencije, če je odpoved leta posledica katerega koli od spodaj naštetih razlogov in zadevni dogodek ni posledica dejanj ali opustitev prevoznika:

- vremenske razmere,
- zaprtje letališč,
- varovanje,
- stavke,
- težave, povezane z varnostjo.

V skladu s pogodbenimi pogoji se za takšno odpoved zahteva tudi pojasnilo prevoznika.

Narodna skupščina Walesa si pridržuje pravico, da razdre pogodbo pred njenim iztekom v primeru ponavljajočih se ali hudih kršitev.

9. **Rok za predložitev ponudb:** 1 meseca po objavi tega obvestila.

10. **Postopek prijave:** Ponudbe je treba poslati na naslov:

Head of Procurement, Procurement Branch 6, RNR Division, Room 2-045, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom.

Osebe, pooblaščne za odpiranje ponudb, so uradno imenovane osebe službe za naročila Oddelka za železnico in nove ceste Narodne skupščine Walesa. Ponudbe se predložijo po postopku iz dokumentacije, poslano ponudnikom.

11. **Veljavnost javnega razpisa:** V skladu s členom 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 je ta razpis veljaven le, če v enem mesecu po objavi noben letalski prevoznik Skupnosti ne predloži programa za opravljanje zračnih prevozov na zadevni progi, ki ne poteka pred februarjem 2007 ali poteka pred navedenim datumom, v skladu z uvedenimi obveznostmi javne službe, ne da bi prejemal kakršno koli subvencijo. Naročnik si pridržuje pravico, da ne sprejme nobene ponudbe, če nobena ni utemeljeno sprejemljiva. Ponudbe za opravljanja prevozov veljajo najmanj tri mesece.